



Art. 1265

Art. 1266

D Betriebsanleitung

Urlaubsbewässerung

GB Operating Instructions

Holiday Watering Set

F Mode d'emploi

Arrosoir automatique de vacances

NL Gebruiksaanwijzing

Vakantiebewateringsset

S Bruksanvisning

Semesterbevattningsset

DK Brugsanvisning

Ferievanding

FI Käyttöohje

Lomakastelusarja

N Bruksanvisning

Ferievanningssett

I Istruzioni per l'uso

Set vacanze per irrigazione

E Instrucciones de empleo

Sistema de riego en vacaciones

P Manual de instruções

Conjunto de Rega para Férias

PL Instrukcja obsługi

Automatyczna konewka

H Használati utasítás

Automata öntözőkanna/
nyaralás alatti öntözés

CZ Návod k obsluze

Zavlažování o dovolené

SK Návod na obsluhu

Automatické zavlažovanie počas dovolenky

RUS Инструкция по эксплуатации

Инспект полива в выходные дни

SLO Navodilo za uporabo

Počitniško zalivanje

TR Kullanma Kılavuzu

Tatil Sulama Seti

E	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
Indice Página 86 – 94		
P	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
Indice Página 95 – 103		
PL	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się stanie, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
Treść Strona 104 – 112		
H	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
Tartalom Oldal 113 – 121		
CZ	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
Obsah Strana 122 – 130		
SK	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné upozornenia
Obsah Strana 131 – 139		
RUS	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
Содержание Страница 140 – 148		
SLO	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
Kazalo Stran 149 – 157		
TR	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
İçindekiler Sayfa 158 – 166		

Dobrý deň,

srdečne gratulujeme, stali ste sa hrdým vlastníkom automatického zavlažovania GARDENA, ktoré pracuje počas Vašej dovolenky.

Automatické zavlažovacie zariadenie je určené pre plne automatické zavlažovanie Vašich izbových rastlín počas Vašej neprítomnosti (napr. počas dovolenky). Toto zariadenie môžete použiť aj pre zavlažovanie balkónových rastlín a rastlín na terase.

Nasledujúcim návodom Vám chceme pomôcť pri správnom použití Vášho automatického zavlažovacieho zariadenia. Návod na použitie si, prosím, pozorne prečítajte.

Tento návod na použitie sme rozdelili do dvoch častí. V prvej časti je vysvetlená inštalácia a prevádzka. V druhej časti sú uvedené technické údaje ako aj dôležité bezpečnostné upozornenia.

Tip: Návod na obsluhu starostlivo uschovajte. Nasledujúca dovolenka nedá na seba dlho čakať!

1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky?

Predstavte si automatickú polievaciu krhličku, ktorá preberie Vašu prácu počas Vašej neprítomnosti.

Automatické zavlažovacie zariadenie dodáva pomocou čerpadla denne po dobu 1 minúty vodu z nádoby k jednotlivým rastlinám.

Zavlažovať môžete až 36 rastlín. Množstvo vody, ktoré sa bude pre Vaše rastliny denne dodávať, určíte Vy. Aby ste získali cit pre správne dávkovanie vody, odporúčame zariadenie pár dní pred začiatkom dovolenky nainštalovať a vyskúšať.

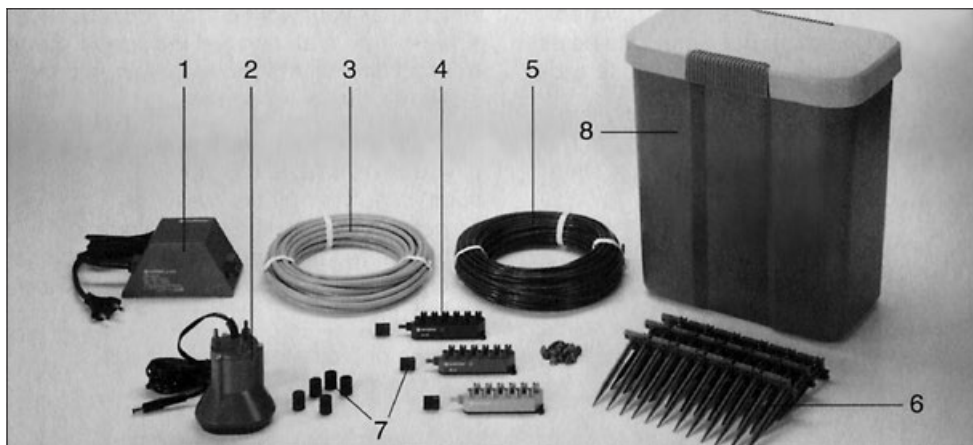
Kompletné zariadenie môže vyzerat tak, ako je zobrazené na obrázku.



2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie?

Určite ste už všetky diely vybalili. Ak nie, potom to urobte teraz a diely vyložte. Tak ako je na obrázku.

1. Transformátor s časovým spínačom
2. Čerpadlo (14-V-nízke napätie)
3. Hadica k rozdeľovaču (Ø 4 mm)
4. Rozdeľovač 1 – 3 (svetlosivý, stredne sivý a tmavosivý) s uzatváracími krytmi
5. Hadica na prívod vodných kvapiek (Ø 2 mm)
6. Držiak hadice
7. Svorková matica a skrutkovania
8. Nádoba (9 l) len u Art.-Nr. 1266



3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?

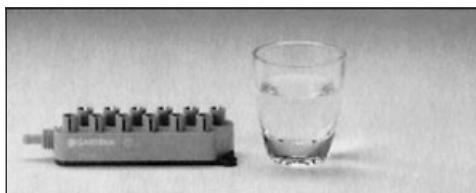
Dostali ste od nás automatickú polievaciu krhličku. Predtým, ako zariadenie nainštalujete, spočítajte, koľko vody Vaším rastlinám pravidelne dodávate. Zistíte, že je to veľmi rozdielne. Vytvorte teda tri skupiny rastlín podľa toho, koľko potrebujú vody. Tak ako je na obrázku.

Tip: Pri zoskupovaní črepníkov dbajte, prosím, na to, že tieto musia byť umiestnené vyvýšene nad hladinou vody v nádobe. Tým zabránite samovoľnému vyprázdneniu zariadenia po ukončení procesu zavlažovania. Rovnako by mali byť črepníky alebo záchytné misky dostatočne veľké, aby zachytili prebytočnú vodu.

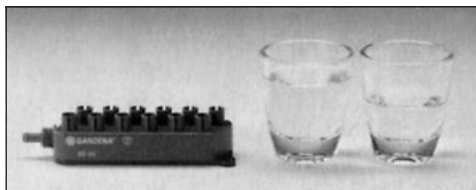


Ak ste Vaše črepníkové rastliny zostavili do skupín, priradte teraz k jednotlivým skupinám zodpovedajúci rozdeľovač.

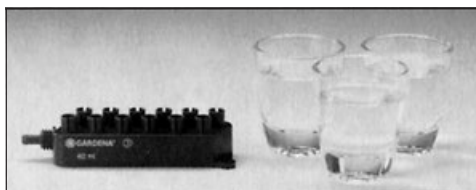
Svetlosivý rozdeľovač 1, ktorý je určený pre rastliny s malou spotrebou vody, dodáva približne 15 ml vody za deň **na každý výstup**; čo zodpovedá objemu takmer jedného štamperlíka.



Rozdeľovač 2 stredne sivej farby so strednou spotrebou dodáva denne približne 30 ml **na každý výstup**, to je približne 1 ½ štamperlíka.



A rastliny s vysokou spotrebou vody potrebujú tiež jej dodávku. Tu použite tmavosivý rozdeľovač 3. Ten dodáva denne približne 60 ml **na každý výstup**, čo zodpovedá trom pohárikom.



Všimnite si teda:

svetlosivý rozdeľovač 1

cca 15 ml na deň a výstup
pre rastliny s nízkou spotrebou vody

stredne sivý rozdeľovač 2

cca 30 ml na deň a výstup
pre rastliny so stredne veľkou spotrebou vody

tmavosivý rozdeľovač 3

cca 60 ml na deň a výstup
pre rastliny s vysokou spotrebou vody

Tip: Keď zostavíte Vaše črepníkové rastliny do skupín, umiestnite ich na také miesto, ktoré nie je príliš blízko pri okne, aby ste zamedzili priamemu slnečnému žiadeniu. Najlepšie s odstupom približne 1 m. Myslite aj na to, že so zmenou miesta sa môže zmeniť aj potreba vody pre jednotlivé rastliny. Ak je miesto svetlé a teplé, je spotreba vody vyššia ako pri tienistom, chladnejšom mieste.

4. Inštalácia zariadenia

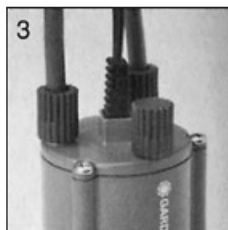
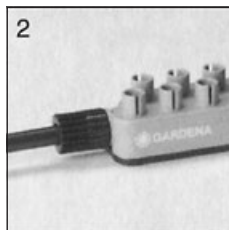
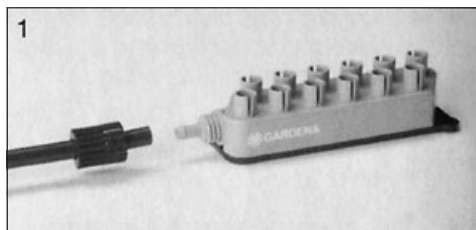
Ako prvé vytvorte spojenie medzi rozdeľovačom a čerpadlom (2). Na to použite hadicu k rozdeľovaču (3) priemeru 4 mm. Ak si pozornejšie pozriete čerpadlo, všimnete si, že má tri prípoje, t.z., že každý rozdeľovač má vlastný prípoj.

Odstrihnite teraz nožnicami potrebnú dĺžku hadice. Dĺžka zodpovedá vzdialenosti medzi čerpadlom (dbajte na umiestnenie vodnej nádoby!) a jednotlivými rozdeľovačmi, ktoré ste umiestnili ku každej skupine rastlín.

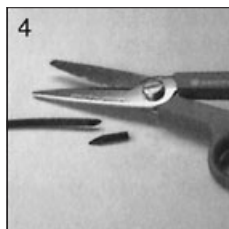
V súprave zavlažovacieho zariadenia nájdete aj svorkové matice, ktoré teraz môžete použiť. Pretiahnite koniec hadice cez svorkovú maticu (závit musí smerovať ku koncu!) (obr. 1).

Vsuňte koniec hadice na prípoj rozdeľovača a pevne dotiahnite svorkovú maticu (obr. 2). Rovnako postupujte aj pri prípojoch čerpadla.

Ak niektorý rozdeľovač nepotrebujete, uzavrite prípoj na čerpadle pripojenou uzatváracou zátkou (obr. 3).

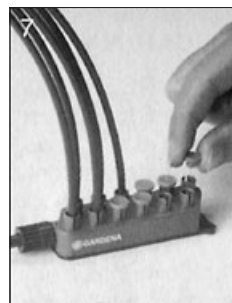
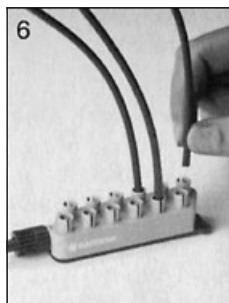


V nasledujúcom nainštalujte hadice na prívod vodných kvapiek (5). To sú tie hadice s malým priemerom. Potrebnú dĺžku hadice odstrihnite. Dĺžka zodpovedá vzdialenosti od rozdeľovača ku každej črepníkovej rastline. Koniec, z ktorého vystupuje voda, zastrihnete najlepšie šikmo (obr. 4). Tak voda lepšie vyteká. Tento koniec upevnite do jedného z troch úchytovej držiaka hadice (6). Držiak hadice potom zastrčte do črepníka (obr. 5).

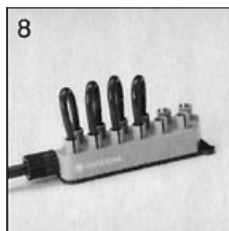


Druhý koniec odstrihnete rovno a vsuňte ho na výstup rozdeľovača tak, ako je to vidieť na obrázku. Dbajte na to, aby bola hadica nastrčená až na doraz (obr. 6).

Výstupy rozdeľovača, ktoré nepoužijete, uzatvorte priloženými zátkami. Jednoducho ich pevne nasuňte (obr. 7).



Ak by Vám nestačilo 20 uzatváracích zátok, môžete problém vyriešiť tak, že nepoužívané výstupy prepojíte naslepo krátkym kusom hadice tak, ako je to vidieť na obr. 8.



Potom, ako vybavíte skupiny rastlín hadicami na dodávku kvapkajúcej vody, malo by to u Vás vyzeráť tak, ako na vedľajšom obrázku (obr. 9). Teraz môžete rovnakým spôsobom pripojiť na Vaše zavlažovacie zariadenie ostatné skupiny rastlín.



5. Nádoba na vodu

5.1. Pre tých, ktorí nevlastnia nádobu na vodu GARDENA

Ste takmer hotoví. Musíte už len zvoliť nejakú nádobu na vodu. Na skúšobnú prevádzku stačí jednoducho vedro vody.

Na obdobie dovolenky potrebujete pravdepodobne nejakú väčšiu nádobu.

Akú veľkú, to sa dá jednoducho vypočítať. Pokiaľ používate všetkých 36 výstupov troch rozdeľovačov, potrebujete denne približne 1,3 litra vody.

Koľko dní budete preč?

Počet dní vynásobený s 1,3 udá potrebný počet litrov.

Príklad: 21 dní dovolenky (výborné vyhladky), teda $21 \times 1,3 = 27,3$ litrov.

Tu by bolo možné ako nádobu použiť napr. kaďu na bielizeň.

Kvôli strate vody odparením by ste mali plánovať väčšie množstvo vody. Okrem toho tým zamedzíte pri nedostatku vody chodu čerpadla na sucho a jeho poškodeniu.

Tip: Ak nádobu zakryjete tak, aby do nej neprenikalo svetlo (napr. uterákom) môžete zabrániť tvorbe rias.

5.2. Pre tých, ktorí vlastnia nádobu na vodu GARDENA

Nádoba na vodu GARDENA (8) postačuje pri plnom zaťažení, t.j. pri použití všetkých výstupov rozdeľovačov (3 x 12) – približne jeden týždeň. V prípade Vašej dlhšej neprítomnosti, čítajte, prosím bod 5.1.

Veko nádoby má malý otvor, cez ktorý sú vedené hadice k rozdeľovačom a kábel čerpadla (obr. 10).



6. Uvedenie do prevádzky

Teraz príde veľký moment. Naplňte nádobu vodou a pripojte čerpadlo na transformátor (1) (obr. 11).

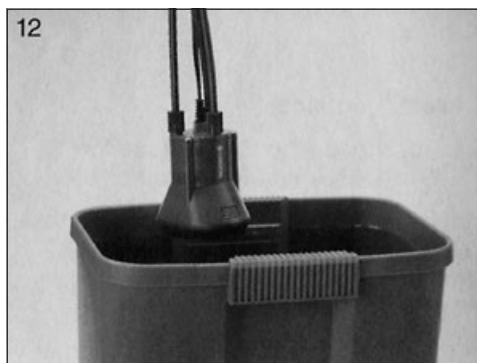
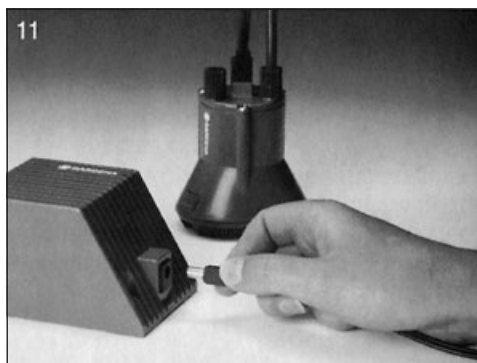
⚠ Nikdy nepripájajte čerpadlo na iný transformátor ani priamo do siete! Transformátor je potrebné umiestniť na bezpečnom suchom mieste!

Vložte čerpadlo do vody (obr. 12). Dbajte na to, aby čerpadlo stálo skutočne na dne nádoby. Keď teraz zapojíte sieťovú zástrčku transformátora do zásuvky, čerpadlo sa rozbehne. Čerpadlo beží po dobu 1 minúty. Skontrolujte všetky prípoje a tesnosť.

⚠ Aby ste predišli poškodeniu čerpadla, nikdy ho neprevádzkujte bez vody.

Ak chcete zariadenie znovu naštartovať, vytiahnite zástrčku transformátora zo sieťovej zásuvky a znovu ju zastrčte. Tak určite aj štartovací čas zariadenia.

Zariadenie bude teraz v prevádzke po dobu 1 minúty automaticky každých 24 hodín. Čas štartu určíte zastrčením sieťovej zástrčky.



Napr.: zariadenie aktivujete o 16.00 hodine. Teraz bude každá Vaša rastlina každý deň o 16.00 zavlažovaná po dobu 1 minúty.

Čerpadlo sa spustí aj v prípade, že došlo k prerušeniu prúdu, napr. výpadok prúdu počas búrky. Toto môže viesť k posunu času štartovania, ale na funkcii zariadenia to nič nemení.

Pozorujte teraz zariadenie niekoľko dní. Zmeňte v prípade potreby priradenie rastlín k jednotlivým rozdeľovačom.

Ak máte rastlinu, ktorá má veľmi malú spotrebu vody, môžete jednou hadicou na prívod vody zásobiť aj viaceré rastliny. Postavte tieto rastliny (tieto musia byť v hlinenom črepníku s dierkou, ináč sa voda do neho nemôže dostať) do väčšej záchytnej nádoby alebo misky a upevnite jednu hadicu tak, aby voda kvapkala do misky. Pozri obr. 13.

Samozrejme môžete aj jednu rastlinu s vyššou spotrebou vody zabezpečiť viacerými prívodnými hadicami (obr. 14).

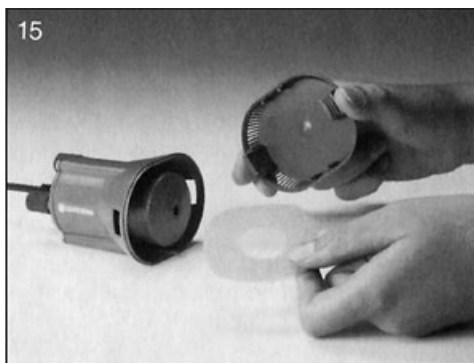


Tip: Rastliny znášajú skôr poddimenzované ako predimenzované zavlažovanie. Upravte priradenie hadíc na prívod vodných kvapiek, ak sa ešte hodinu po zavlažovaní v záchytnej miske nachádza voda.

7. Údržba

Zariadenie je prakticky bezúdržbové. Po odstavení z prevádzky by sa mal očistiť na čerpadle filter z penovej hmoty. K tomu odstráňte oranžový podstavec na čerpadle uvoľnením bočnej aretácie, vyberte sito (obr. 15) a opláchnite pod čistou vodou.

Pri demontáži zariadenia dbajte, prosím, na to, že sa v hadiciach môže nachádzať zbytková voda. Rozdeľovač jednoducho nadvihnite a zbytkovú vodu nechajte vytečť do črepníkov.



8. Čo keď ...

... sa nedodáva žiadna voda?

Malo by sa očistiť sito čerpadla (pozri bod 7).

... zariadenie po vypnutí čerpadla dodáva vodu?

V tom prípade leží jeden alebo viaceré konce hadíc pre dodávku kvapiek vody pod úrovňou hladiny vody v nádobe. Umiestnite črepníky tak, aby miesto prívodu vody bolo nad úrovňou hladiny vody v nádobe.


... pri ďalšom použití zariadenia potrebujete ďalšie diely?


V tom prípade Vám je k dispozícii zákaznický servis, kde si môžete všetky diely (aj hadice) doobjednať (adresu nájdete na poslednej strane).


... výstupy rozdeľovača pre zavlažovanie skupiny rastlín nestačia?


V tom prípade použite najbližší menší rozdeľovač a vybavte črepník dvojnásobným množstvom prírodných hadíc, ako bolo plánované s pôvodným rozdeľovačom (jeden výstup na tmavosivom rozdeľovači 3 zodpovedá dvom výstupom na stredne sivom rozdeľovači 2 alebo štyrom výstupom na svetlosivom rozdeľovači 1).


9. Bezpečnostné opatrenia


 AZ bezpečnostných dôvodov nesmú prevádzkovať automatické zavlažovacie zariadenie deti ani mladší mladší ako 16 rokov, rovnako ako aj osoby, ktoré sa nezoznámili s týmto návodom na použitie.


 Používajte výhradne originálne diely GARDENA, pretože ináč nemôže byť zaručená správna funkčnosť zariadenia.

 Pravidelne kontrolujte sieťový kábel, či nie je poškodený. Zástrčku a kábel je možné používať len v bezchybnom stave. Pri poškodení sieťového kábla okamžite odpojte sieťovú zástrčku.

 Poškodené sieťové káble nie je možné u zapuzdrených transformátorov vymeniť.

 Pri každej manipulácii s automatickým zavlažovacím zariadením GARDENA odpojte zo zásuvky sieťovú zástrčku transformátora.

 Čerpadlo je možné prevádzkovať výhradne s nízkym napätím 14-V v spojení s transformátorom GARDENA s časovým spínačom.
Pri priamom pripojení na 230 V nebezpečenstvo ohrozenia na živote!

 Čerpadlo nesmie bežať na sucho.

Technické údaje

Transformátor s časovým spínačom / spínacími hodinami

Použitý transformátor je zapuzdrený nízkonapäťový bezpečnostný transformátor s tepelnou poistkou pre použitie v interiéri a exteriéri. Tepelná poistka zabraňuje poškodeniu v dôsledku preťaženia alebo skratu.



Transformátor je potrebné umiestniť na bezpečnom suchom mieste!

Napätie

vstup 230 V / 50 Hz
Striedavý prúd ~
Výstup 14-V-jednosmerný prúd ==

Výkon

30 VA

Teplota okolia

max. + 40 °C

Trieda ochrany

II

Sieťový kábel

2 m H05 RNF

Oblasť použitia

pre interiér a exteriér

Hladina hluku L_{WA}

< 40 dB(A)

Likvidácia:

(podľa RL 2012/19/EU)



Prístroj nie je možné priložiť k normálnemu domovému odpadu, ale sa musí zlikvidovať odborne.

→ Dôležité: prístroj zlikvidujte cez Vaše komunálne likvidačné stredisko.

Záruka:

V prípade udalostí, na ktoré sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku v trvaní 2 roky (od dátumu predaja). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré boli preukázateľne spôsobené vadami materiálu alebo chybami pri výrobe. Záruka je zabezpečená dodaním náhradného funkčného prístroja alebo bezplatnou opravou zaslaného prístroja podľa našej voľby, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- S prístrojom sa zachádzalo riadne a podľa doporučení v návode na použitie.
- Nedošlo k pokusu o opravu prístroja predajcom ani treťou osobou.

Táto záruka poskytovaná výrobcom sa netýka nárokov na záruku existujúcich voči obchodníkovi príp. predajcovi.

V prípade uplatnenia záruky nám, prosím, pošlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady vyplatené na adresu servisu. Nevyplatené zásielky nám nebudú doručené. Po vykonaní opravy vám prístroj zdarma zašleme späť.

Zmluvné servisné strediská SK:

T – L s.r.o.
Fedinová 6-8
851 01 Bratislava
tel.: 02/63838971
fax.: 02/63533312
email.: info@tlba.sk
www.tlba.sk

Bohumil Herel – KOVO HEREL
Pod Salašom 217
958 01 Partizánske
tel.: 387 492 327
fax: 387 494 718
email.: kovoherel@gmail.com

DAES, s.r.o.
Košická 4
010 01 Žilina
tel.: 415 650 881
fax: 415 650 880
email.: servis@daes.sk
www.daes.sk

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado.

Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA.

Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy.

Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte.

Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem.

Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom.

Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašeni servisni službi.

Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-írányleveket, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsané Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenje zariadenia: Opis naprave:		Urlaubsbewässerung Holiday Watering Set Arrosoir automatique de vacances Vakantiebewateringsset Semesterbevatningsset Ferievandring Lomakastelusarja Set vacanze per irrigazione Sistema de riego en vacaciones Conjunto de Rega para Férias Automatyczna konewka Automata öntözőkanna /nyaralás alatti öntözés Zavlažování o dovolené Automatické zavlažovanie počas dovolenky Počitniško zalivanje	
Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no:	Nr artykułu: Cikkszám: Číslo artiklu: Art.: Art št.:	Anbringungs-jahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitys-vuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Leto namestitve CE-oznake:	
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU-directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Diretrizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: ES-smernice:		2011/65/EG 2006/42/EG 2004/108/EG 2006/95/EG	
Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41		EN 61558-1 (Trafo) EN 61558-2-6 (Trafo)	
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm		Ulm, den 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Fait à Ulm, le 20.02.2015 Ulm, 20-02-2015 Ulm, 2015.02.20. Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulmissa, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 2015.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, dnia 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, dňa 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuetettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Pooblaščenec	
		 Reinhard Pompe Vice president	

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 72 092 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardena-canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevidio
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg1.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
service@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 1/2
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.ej@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Beliashevili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ:104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAUKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kustanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Secho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākužu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Conel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 320400 ext. 416
juan_rumzogo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117- 123, RO
013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
„Бизнес Центр“
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilli A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-odk.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Василівська, 34,
офіс 204-т
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@ukraine.gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Tрезmen, PB,
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas
Tel: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.12/0215
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com